



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.2041
28 November 2008

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Семьдесят шестая сессия

КРАТКИЙ (НЕПОЛНЫЙ)* ОТЧЕТ О 2041-м ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Вильсона в Женеве
в понедельник, 14 октября 2002 года, в 10 час. 00 мин.

Председатель: г-н БХАГВАТИ

СОДЕРЖАНИЕ

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ВЕРХОВНЫМ КОМИССАРОМ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ

Доклад Председателя-докладчика предсессионной рабочей группы

* Краткий отчет остальной (закрытой) части заседания не составлялся.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Они должны направляться в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната E4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам о заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет выпущено вскоре после окончания сессии.

GE.02-44969 (EXT)

Заседание открывается в 10 час. 05 мин.

ОТКРЫТИЕ СЕССИИ ВЕРХОВНЫМ КОМИССАРОМ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА (пункт 1 предварительной
повестки дня)

1. Г-н СЕРДЖИО ВИЕЙРА ДЕ МЕЛЛО (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) объявляет семьдесят шестую сессию Комитета открытой. Он подчеркивает, что в постоянно меняющемся мире роль экспертов в области прав человека заключается в том, чтобы вести поиск решений возникающих проблем и ответов на вызовы времени и откликаться на чаяния всех людей. В этом отношении главный вклад Комитета состоит в том, чтобы указывать конкретные возможности для обеспечения прав человека. Необходимо заботиться о том, чтобы страны были в курсе положений правозащитных инструментов и обладали волей и способностью претворять их на практике. Не менее важно добиваться того, чтобы о деятельности договорных органов было известно во всем мире.
2. На всем протяжении своего мандата Верховный комиссар намерен уделять особое внимание концепции правового государства. Для этого необходимо, чтобы весь комплекс национальных институтов - исполнительной, законодательной и судебной ветвей власти, независимых национальных правозащитных учреждений и СМИ был активно задействован в борьбе за продвижение, соблюдение и защиту прав человека. В этом контексте важную роль призваны играть правозащитники и гражданское общество в целом.
3. В этом отношении особое значение и актуальность приобретает вопрос поиска золотой середины между борьбой с терроризмом и уважением основополагающих ценностей в области прав человека и гуманитарного права, с учетом не только террористических актов 11 сентября 2001 года, но и недавних событий в Индонезии. На этом направлении Международный пакт о гражданских и политических правах подсказывает ряд решений, и поэтому деятельность Комитета в данной области имеет огромное значение. Именно с учетом вышесказанного Верховный комиссар призывает Комитет продолжать свою деятельность по разрешению проблем, связанных с ограничениями и отступлениями от прав, провозглашенных Пактом, отталкиваясь, в частности, от Замечания общего порядка № 29 к статье 4 Пакта относительно соблюдения прав при чрезвычайном положении. В этом контексте Верховный комиссар также призывает Комитет крепить свои связи с Антитеррористическим комитетом Совета Безопасности.

4. Верховный комиссар далее подчеркивает необходимость обеспечения того, чтобы огромное число рекомендаций и выводов, подготовленных Комитетом за последние 25 лет работы, было реализовано на практике. При этом деятельность, проводимая в рамках Комитета в настоящее время, имеет не менее важное значение, о чем свидетельствует подготовка замечания общего порядка к статье 2 Пакта относительно вопроса о средствах правовой защиты против нарушений прав человека и вопроса о борьбе с безнаказанностью. Несмотря на уже полученные результаты, впереди еще непечатый край работы. В этом отношении недавний доклад Генерального секретаря "Укрепление Организации Объединенных Наций: программа дальнейших преобразований" (A/57/387) содержит ряд элементов, имеющих актуальное значение для деятельности договорных органов. Так, Генеральный секретарь рекомендует, в частности, стремиться к рационализации методов подготовки докладов и рассмотреть возможность объединения докладов, представляемых в рамках выполнения различных инструментов по правам человека. Руководствуясь теми же целями, имело бы смысл изучить вопрос об объеме докладов, представляемых государствами-участниками. В этом отношении Генеральный секретарь поручил Управлению Верховного комиссара к сентябрю 2003 года представить ему доклад о возможных подходах к реализации этих рекомендаций. В этой связи Верховный комиссар предлагает Комитету поразмыслить на данную тему в ходе нынешней сессии.

5. Другой важный вопрос касается того, как увязать рекомендации договорных органов с их выполнением в рамках оперативной деятельности Управления Верховного комиссара. В этом отношении, возможно, имеет смысл сделать больший акцент на деятельности на уровне стран. По сути дела, в центр внимания должна быть поставлена защита жертв наблюдающихся и возможных нарушений прав человека на национальном уровне. Эта идея, в частности, созвучна принципам, провозглашенным Генеральным секретарем в его докладе, и она недавно получила одобрение участников рабочего совещания по вопросу о выполнении заключительных замечаний Комитета, которое недавно состоялось в Кито. На этом рабочем совещании, собравшем представителей правительств восьми стран Центральной и Южной Америки, представителей национальных правозащитных учреждений и НПО, а также экспертов, был рассмотрен ряд рекомендаций в адрес как государств – участников Пакта, так и Комитета и Управления Верховного комиссара. Новой консультативной группе договорных органов, входящих в систему Управления Верховного комиссара было, в частности, рекомендовано подготовить подборку "лучшей практики" в выполнении заключительных замечаний по всему комплексу договорных органов. Верховный комиссар преисполнен решимости оказать поддержку деятельности этой новой группы, которой он посвятит один из разделов своего ежегодного послания за 2003 год. Исходя из тех же целей, Верховный комиссар с одобрением отмечает создание должности специального докладчика по

вопросу о выполнении заключительных замечаний Комитета. Методы работы этого механизма еще только формируются, и Комитет, возможно, пожелает взять на вооружение инструмент систематических консультаций между вновь назначенным специальным докладчиком и представителями Управления Верховного комиссара на местах. Верховный комиссар обращает особое внимание Комитета на необходимость рассмотрения в ходе нынешней сессии надлежащих подходов к практическому выполнению рекомендаций Генерального секретаря по реформированию системы договорных органов.

6. В заключение Верховный комиссар заверяет Комитет в своей поддержке его деятельности по решению очень важной задачи: гарантировать соблюдение закрепленных в Пакте прав всем наиболее нуждающимся в защите группам, а именно реальным или потенциальным жертвам нарушений этих прав.

7. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ с удовлетворением отмечает тот интерес, который Верховный комиссар проявляет к взаимосвязи между правами человека и борьбой с терроризмом, теме, ставшей предметом неоднократных дискуссий в Комитете. Что касается выполнения заключительных замечаний Комитета, то в этой области предстоит еще немало работы. Теперь, когда у Комитета есть специальный докладчик по вопросу о выполнении заключительных замечаний, остается решить еще один важный вопрос, а именно, вопрос о финансировании этого механизма. Что касается объема докладов, то Комитет действительно иногда получает весьма пространные доклады, изучение которых требует огромных усилий. Этот вопрос, возможно, следовало бы обсудить на следующей встрече с государствами-участниками.

8. Г-н АНДО высказывает суждение, что идея сведения докладов государств-участников в единый глобальный доклад могла бы оказаться полезной в плане рационализации системы договорных органов, но при этом он напоминает, что диалог, который каждый из этих органов ведет с государствами-участниками, по-своему уникален. В то же время он с удовлетворением отмечает тот факт, что Верховный комиссар акцентирует внимание на выполнении рекомендаций Комитета на уровне стран.

9. Сэр Найджел РОДЛИ разделяет замечания, высказанные Верховным комиссаром по вопросу борьбы с терроризмом и уважения прав человека. Несомненно, что защита национальной безопасности не должна мешать государствам-участникам в выполнении своих обязательств, вытекающих из международных инструментов по правам человека. В то же время он активно ратует за то, чтобы Верховный комиссар и его команда внесли вклад в деятельность Комитета, в частности в работу по подготовке проекта замечания общего порядка к статье 2 Пакта.

10. Г-н ГЛЕЛЕ АХАНХАНЗО с удовлетворением отмечает высказанное Верховным комиссаром желание уделять повышенное внимание продвижению концепции правового государства по всему миру. В этом отношении он считает целесообразным пропагандировать деятельности Комитета и договорных органов в целом, поскольку с сожалением приходится констатировать, что она мало, если не сказать, совсем не известна.

11. Г-н ХЕНКИН приветствует назначение г-на Виейры де Мелло на должность Верховного комиссара и подчеркивает необходимость активизации сотрудничества между договорными органами и Управлением Верховного комиссара по правам человека.

12. Г-н АМОП хотел бы обратить особое внимание на три конкретные момента. Во-первых, необходимо оказание более активной поддержки Секретариату в целях обеспечения эффективной работы и оказания качественных услуг. Во-вторых, договорным органам и Управлению Верховного комиссара по правам человека следует активизировать свое сотрудничество, в частности путем совершенствования обмена информацией. В-третьих, необходимо подтвердить принцип универсальности, взаимозависимости и неразделимости прав человека. Некоторые страны, как представляется, пытаются поставить этот принцип под сомнение, ссылаясь на пресловутые национальные особенности и вводя иерархию прав.

13. Г-н ВИЕЙРА ДЕ МЕЛЛО (Верховный комиссар Организации Объединенных Наций по правам человека) благодарит членов Комитета за их замечания и высказывает готовность к дальнейшим консультациям для налаживания углубленного диалога. Принимая к сведению озабоченность по поводу материально-технического обеспечения работы Комитета, высказанную г-ном Амором, он заверяет его в том, что будут приложены все усилия для того, чтобы Секретариат располагал необходимыми средствами для выполнения своей миссии. Он к тому же разделяет мнение многих членов Комитета о том, что необходимо добиваться совершенствования координации и сотрудничества между правозащитными механизмами. С этой целью он намерен выйти на Генерального секретаря с конкретными предложениями в рамках программы реформ, только что объявленной Генеральным секретарем, с тем чтобы добиться более тесной координации между договорными органами и рационализации деятельности Управления Верховного комиссара. Оставаясь на теме сотрудничества, Верховный комиссар заверяет сэра Найджела Родли в том, что его команда полна готовности внести вклад в деятельность Комитета и, в частности, в работу над проектом замечания общего порядка к статье 2 Пакта. Одна из приоритетных задач Управления Верховного комиссара будет, в частности, состоять в пропаганде деятельности договорных органов, с учетом существования реальной проблемы в форме недостаточной информированности об их

работе, о чем справедливо говорил г-н Глеле Аханханзо. В заключение Верховный комиссар подчеркивает, что Комитет призван сыграть особую роль в нынешнем мировом контексте в силу того, что на него возложен мандат добиваться поддержания государствами-участниками необходимого баланса между уважением прав человека и обязательством защищать своих граждан от терроризма. В этой связи он высказывает членам Комитета свою безоговорочную поддержку в выполнении ими своих задач.

14. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ благодарит Верховного комиссара за его выступление и с удовлетворением отмечает то большое значение, которое он придает сотрудничеству между Управлением Верховного комиссара и Комитетом.

УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 2 предварительной повестки дня)
(CCPR/C/148)

15. *Повестка дня утверждается.*

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ И ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 3 повестки дня)

Прочие вопросы [пункт 3 b)]

16. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает членам Комитета утвердить проект программы работы сессии (документ без символа, только на английском языке).

17. Г-н КРЕТЦМЕР обращает внимание на ошибку, вкравшуюся в текст относительно 2059-го заседания, которое должно быть закрытым, а не открытым, как это указано в проекте. Кроме того, он хотел бы получить уточнения относительно программы работы 2044-го заседания, которое, как это указано в проекте, отводится для совещания рабочей группы по сообщениям.

18. Г-н РИВАС ПОСАДА (Председатель-докладчик предсессионной рабочей группы) говорит, что по согласованию с Секретариатом было запланировано, что 2044-е заседание будет посвящено доработке рабочей группой проектов решений, по которым рабочая группа еще не смогла прийти к окончательному решению в силу отсутствия своевременно подготовленных вариантов пересмотренных текстов на трех рабочих языках.

19. Г-н КРЕТЦМЕР сомневается в своевременности такого заседания. Комитету предстоит на пленарном заседании принять большое число решений относительно сообщений, и он вполне мог бы найти применение этому заседанию. Кроме того, для многих членов Комитета нынешняя сессия является последней, и поэтому у них не будет

возможности участвовать в принятии решений, запланированных на семьдесят седьмую сессию весной 2003 года. В силу этих двух причин было бы предпочтительным, чтобы 2044-е заседание было посвящено пленарному обсуждению сообщений.

20. Г-н КЛЕЙН по прочтении проекта программы работы делает вывод, что рассмотрение проекта заключительных замечаний о положении в Суринаме намечено на 24 октября, то есть по прошествии не более 24 часов после рассмотрения положения с правами человека в этом государстве-участнике, что ему представляется слишком малым сроком.

21. Г-н ШМИДТ (секретарь Комитета) соглашается с тем, что этот срок слишком невелик, и говорит, что рассмотрение проекта заключительных замечаний относительно Суринама скорее всего будет отложено на более поздний срок.

22. Г-н ЯЛДЕН говорит, что, насколько он понимает, 2044, 2046 и 2047-е заседания не пленарные; с учетом предстоящего объема работы это представляется ему неоправданным.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что ситуация с выделением двух заседаний для совещания членов целевых групп по периодическим докладам вытекает из решения Комитета о методах работы и в силу этого вряд ли поддаются пересмотру. Он, тем не менее, изучит возможность одновременного продвижения работы Комитета и по другим направлениям.

24. Г-н ШМИДТ (секретарь Комитета) говорит, что 2046-е и 2047-е заседания были распланированы в соответствии с решением, принятым Комитетом на его семьдесят четвертой сессии, согласно которому целевые группы по периодическим докладам должны совещаться по ходу заседаний Комитета. Он также подчеркивает тот факт, что одна рабочая группа или один из других вспомогательных органов Комитета, которые будут заседать в ходе сессии, будут нуждаться в услугах синхронных переводчиков, которые выделяются только на период заседаний Комитета. В заключение он говорит, что предсессионная рабочая группа считала себя вправе "заимствовать" у Комитета одно пленарное заседание с учетом того, что 10 заседаний на нынешней сессии будут посвящены рассмотрению сообщений.

25. Сэр Найджел РОДЛИ напоминает о том, что Комитет на предыдущих сессиях высказывал сожаление по поводу временами недостаточно тщательной предварительной проработки сообщений до их вынесения на пленарные заседания, что не благоприятствует их эффективному обсуждению. На его взгляд, для того чтобы предсессионная рабочая

группа имела возможность должным образом подготовить дискуссию на пленарных заседаниях, группе достаточно собраться достаточно заблаговременно до проведения сессии и, тем самым, оставить время для подготовки проектов решений и их своевременного перевода и распространения среди членов Комитета.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что все члены Комитета склоняются в пользу утверждения проекта программы работы с условием, что указанная дата принятия проекта заключительных замечаний относительно Суринама ориентировочная и может быть изменена.

27. *Решение принимается.*

28. Г-н ШМИДТ (секретарь Комитета) говорит, что среди членов Комитета была распространена записка Секретариата о сроках проведения семьдесят девятой сессии Комитета. Во избежание совпадения ее по срокам с запланированной крупной международной конференцией по электросвязи и, в частности, для облегчения бронирования гостиничных номеров для членов Комитета, сессия Комитета может быть проведена сразу после этой конференции, а именно в период с 20 октября по 7 ноября 2003 года.

29. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ констатирует, что все члены Комитета не возражают, чтобы семьдесят девятая сессия Комитета была проведена в период с 20 октября по 7 ноября 2003 года.

30. *Решение принимается.*

31. Г-н КЛЕЙН обращает внимание членов Комитета на один из вопросов, который вытекает из дискуссий, состоявшихся на семьдесят пятой сессии, относительно списка государств – участников Пакта с указанием дат его вступления для них в силу. По просьбе членов Комитета в подборку документов для каждого члена Комитета вложено по экземпляру краткого отчета о заседании, на котором рассматривался этот вопрос (CCPR/C/SR.2038). Этот список сопровождает записка, подготовленная им по просьбе членов Комитета.

Доклад Председателя-докладчика предсессионной рабочей группы [пункт 3 а)]

32. Г-н РИВАС ПОСАДА (Председатель-докладчик предсессионной рабочей группы), представляя свой доклад, говорит, что предсессионная рабочая группа в составе г-на Амора, г-на Бхагвати, г-на Халила, г-на Лаллаха, сэра Найджела Родли,

г-на Шейнина, г-на Солари Иригойена и его самого провела заседания с 7 по 11 октября 2002 года. Рабочая группа приняла тексты 16 рекомендаций. Рассмотрение текста рекомендаций относительно шести сообщений удалось завершить до открытия сессии, и результаты будут представлены на 2044-м заседании.

33. Среди прочего, рабочая группа обсудила два вопроса, вынесенных Председателем-докладчиком на рассмотрение Комитета. Первый касался процедуры назначения докладчиков по сообщениям, которая во многих отношениях представляется неудовлетворительной. В частности, распределение работы по подготовке к рассмотрению сообщений между членами Комитета выглядит недостаточно равномерным. Другой вопрос касается возможности выработки процедуры, которая позволила бы рабочей группе рассматривать сообщения в ходе сессии, предшествующей сессии, отводимой для пленарного обсуждения этих сообщений. С учетом большого объема предстоящей работы редакционного характера и установленных сроков представления документов в службу переводов рабочая группа хотела бы просить Комитета изучить возможность введения такой процедуры. Председатель-докладчик выступает за создание группы ограниченного состава, которая подготовила бы рекомендации в адрес Комитета по двум вышеупомянутым вопросам в тесном сотрудничестве с Секретариатом и Докладчиком по новым сообщениям.

34. Г-н КРЕТЦМЕР напоминает, что на семьдесят пятой сессии Комитету было предложено вновь всесторонне рассмотреть вопрос о деятельности рабочей группы по сообщениям. Не секрет, что нередко прения на пленарных заседаниях являются повторением дискуссии в рамках рабочей группы, и такая ситуация нуждается в исправлении. Одно из возможных решений могло бы состоять в передаче каждого сообщения на рассмотрение двух членов Комитета, которые подготовили бы проект решения для последующего представления Комитету с целью рассмотрения на пленарном заседании. В любом случае, если Комитет примет решение создать группу ограниченного состава, ей необходимо будет задуматься над вопросом, является ли создание предсессионной рабочей группы наиболее эффективным методом подготовки к прениям в Комитете.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ указывает на то, что предсессионная рабочая группа сама поставила вопрос о целесообразности проведения своих заседаний в иные сроки. Если она действительно соберется по окончании сессии Комитета, это даст Секретариату больше времени обеспечить перевод рекомендаций рабочей группы на все рабочие языки Комитета заблаговременно до начала сессии, на которой планируется их рассмотрение Комитетом.

36. Г-н АМОП предлагает поручить г-ну Ривасу Посаде и двум другим членам Комитета подготовку предложений по двум вопросам, поставленным г-ном Ривасом Посадой.

37. Г-н РИВАС ПОСАДА (Председатель-докладчик предсессионной рабочей группы) выражает свое согласие с тезисом г-на Кретцмера, что Комитету следует задуматься о целесообразности существования рабочей группы. Для выигрыша времени имело бы смысл поручить подготовку прений по этому вопросу группе ограниченного состава.

38. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ говорит, что он обратится к Бюро с просьбой учредить группу ограниченного состава и поручить ей рассмотрение вопроса о необходимости максимальной рационализации деятельности Комитета по Факультативному протоколу.

Дискуссия, отраженная в этом кратком отчете, завершается в 11 час. 35 мин.
